

## Rencontre « De bouche à bouche » un projet en Platt

Un projet éducatif et culturel pour valoriser le Platt au quotidien. Dans le cadre du Mir redde Platt, 5 projets ont vu le jour grâce à la collaboration d'artistes et de jeunes collégiens et lycéens de la ville. L'un d'eux a abouti à une exposition dans les commerces de bouche. C'est le projet « De bouche à bouche » mené depuis plusieurs mois par Damien Schuhler de Patrimoine Vivant et la classe de 4<sup>e</sup> LCR (Langue et Culture Régionale) du collège de Himmelsberg de Mme Hilka Stange. L'objectif ? Mettre en valeur les mots du quotidien par le prisme de la langue.

Découvrez les coulisses du projet au travers du retour d'expérience de Mme Stange, Damien Schuhler et deux élèves participants, Alexandre et Sif.

### Les coulisses

#### Pour Hilka Stange :

« La thématique coulait de source pour nous, durant l'année scolaire nous avons axé le travail sur les mots du quotidien et l'alimentation. Notre souhait était d'exposer ensuite le travail des élèves pour qu'il se retrouve visible de tous, dans les lieux que nous fréquentons tous : les boulangeries et boucheries. L'idée était vraiment de s'amuser et d'intégrer le Platt dans la vie de tous les jours pour lui redonner vie. Il était aussi important, à mon sens, que ce soit les élèves qui par l'intervalle des panneaux et des bulles, transmettent quelque chose aux adultes. »

#### Pour Damien Schuhler :

« Le Platt, comme toute langue ancienne et locale, possède un goût d'affect. Nous voulions vraiment qu'une charge affective soit renouvelée au travers des mots qu'apportent les élèves. Il y a un grand rôle de l'affectif, nous développons plus de sympathie lorsque l'on parvient à comprendre la richesse du patrimoine. Ici, c'est le jeune lui-même qui invite le passant à commander le produit en Platt. Nous avons travaillé sur près de 40 panneaux et près de 25 mots à trouver selon les produits présents chez les commerçants. Ces mots ont été proposés à ces derniers, et ce sont eux qui ont choisi ceux à exposer. La réaction a été tout de suite très positive ! Dès la première rencontre, les jeunes ont reçu des félicitations pour leur implication et leur volonté de mener à bien le projet. Au départ, nous étions partis sur un esprit humoristique et très décalé, presque bande dessinée. L'idée était de proposer quelque chose de léger et de souriant, pour une mise en lumière qui présenterait toute l'énergie de la jeunesse. D'où la bulle de bande dessinée que nous avons finalement gardé sur le panneau final ! De fil en aiguille, le travail de recherche a permis de trouver sens dans la démarche. »



## Alexandre et Sif s'amuse de la démarche qu'ils trouvent vraiment très intéressante :

"Le projet, en plus d'être un vrai travail de recherche, a été vraiment très amusant à réaliser. Nous avons nous-même pris des photos en selfie pour illustrer les panneaux. Puis de parler en Platt pour choisir son pain ou sa pièce de boucherie, ça permet aussi de recontextualiser une part de notre patrimoine. On a d'ailleurs trouvé beaucoup de similitude avec l'allemand! Cet aspect là aussi était très intéressant. Nous sommes peu nombreux dans la classe de Mme Stange, le fait d'être un petit groupe nous a aussi permis de travailler efficacement. Notre intérêt pour le Platt est très présent, c'est aussi pour ça qu'on a choisi cette classe ! On est motivés, et je crois que ça se sent ! On est tous très ravis d'avoir pu participer au projet, puis d'avoir ensuite pu découvrir nos panneaux dans les commerces, ça fait tout drôle de s'y voir ! C'est surtout très gratifiant. On espère que ça donnera envie aux gens de parler en Platt."



## Mir redde Platt 2021

Ce temps de rencontre dans les coulisses du projet « De bouche à bouche » vous est proposé dans le cadre du festival Mir redde Platt 2021.

Retrouvez l'article sur notre site web : <https://www.sarreguemines.fr/articles/5-culture/401-rencontre-de-bouche-a-bouche-un-projet-en-platt>

Suivez l'actualité de la ville de Sarreguemines : [www.sarreguemines.fr](http://www.sarreguemines.fr)